

# **B** z chorvatštiny přeložili studenti kroatistiky FF MU **ranislav Oblučar – ukázky poezie**

BRANISLAV OBLUČAR (nar. 1978 v Bjelovaru), básník, kritik a esejista. Rukopis jeho první samostatné sbírky poezie *Mačje pismo* (2006) byl oceněn prestižním chorvatským oceněním pro mladé básníky „Goran“. Básně mu vyšly v řadě chorvatských časopisů a byly přeloženy do slovinštiny, polštiny, maďarštiny, bulharštiny, angličtiny a češtiny. První básnickou sbírku (1997, *Anděli su pali na tjeme*) vydal spolu s Boškem Kuzmaničem. Působí na Ústavu komparativní literatury v Záhřebu, kde se zabývá současnou chorvatskou poezií a psychoanalytickou teorií.

## **Bezvýchodnost národa švestek**

obalen kluzkými slupkami  
švestek  
špulcích své černé jazyky  
žiju ve skleničce povidel  
jejíž  
dno je v  
nedohledu

každé ráno nás cosi  
přetíná ledovým  
ostřím  
nebo snad ďábel loví harpunou  
v tom temném vilajetu

ulepený bordel:  
naše duše jsou už  
rozpatlané  
olizují je  
z prstů

a je slyšet:  
mlask mlask

tak umírá národ švestek  
rozmačkán tvrdým  
patrem  
ve vlastní šťávě svých svršků  
hledá pevnou oporu  
v peckách které nemá  
měkne  
a zaniká

říkali nám:  
kdo vydrží do dna  
toho duši možná  
nakonec seškrábou ze skla  
přímo  
do nového života

avšak není úniku neboť  
tušíme  
kam to vede:  
do pekla rakije  
boha alkoholu

\*\*\*

před pár dny zmizel  
tlustoch  
naš oblíbený domácí kocour

na místech kde  
obvykle lenošil  
se nyní šíří prázdnota

dáváme pozor ať nás nespolkne  
když tamtudy procházíme  
ujídá nám kroky a  
podrážky bačkor

táta říká musel zůstat  
zavřený  
v něčí garáži nebo bedně

my s bratrem už ho zavíráme  
každý do svého příběhu  
jehož slova si vyměňujeme  
jako kuličky

a potom se nám zdá  
že jsme ho zahlédli  
přestože víme

že nikdy nevíš  
jak smrt běžná a obyčejná  
přichází:

kocour byl  
tlustý  
a už tu ani trochu  
není  
(jen v oblinách slov)

### Tlustoch

Už neplatí, volá mi bratr, ta báseň, kterou jsi napsal o kocourovi, o Tlustochovi, že umřel, protože se dnes odpoledne vrátil, živý a zdravý, tlustý jako vždycky, a ta rána, co se mu tak podivně otevřela na krku a mysleli jsme, že ho jako slona donutila, aby někam odešel a umřel, tak ta už skoro zmizela. Takže už neplatí ani mámino smutnění, ani tátova zamlklost, ani moje a bratrovo žvanění o smrti, životu před ní a po ní, protože kocour nám dokázal, že se život stará o svoje potřeby, i když jsme ho měli tak trochu za hlupáka, narozdíl od jeho matky, a zabezmocného jako dítě on byl dostatečně chytrý aby tam někde vyřídil, co musí a potom se, ze zvyku a lásky k těm, kteří už ho ve své naivní starosti pohřbili, vrátí domů.

